

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Donnerstag, 5. September 1878. Nr. 56. Jeudi, 5 septembre 1878.

Beschluß über die Räumung der Holzschläge in den Waldungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 57 des Bedingungsheftes vom 25. April—3. Mai 1850 über die Ausbeutung u. s. w. der Holzschläge der Gemeinden und öffentlichen Anstalten;

Auf den Bericht des Hrn. Inspectors der Gewässer und Forsten;

Beschließt:

Die Frist zur Räumung der Holzschläge ist für das laufende Jahr bis zum Dienstag, 15. October einschließlich, verlängert.

Luxemburg den 27. August 1878.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté concernant la vidange des coupes dans les bois des communes et des établissements publics.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 57 du cahier des charges du 25 avril — 3 mai 1850, concernant l'exploitation etc. des coupes des communes et des établissements publics;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts;

Arrête :

Le délai pour la vidange des coupes est prorogé, pour l'année courante, jusqu'au mardi, 15 octobre inclusivement.

Luxembourg, le 27 août 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Michel Salentiny, Landwirth zu Gœsdorf, zum Schöffen der Gemeinde Gœsdorf, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Thillen, ernannt worden.

Luxemburg den 31. August 1878.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Michel Salentiny, cultivateur à Gœsdorf, a été nommé échevin de la commune de Gœsdorf, en remplacement de M. Jean Thillen, décédé.

Luxembourg, le 31 août 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.

RÉSUMÉ DES OPÉRATIONS JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1877.

Avoir de 6117 déposants au 31 décembre 1877, y compris les intérêts à 5,60 % fr. 2,217,238 28

		MOYENNE par déposant.
SAVOIR :		
LUXEMBOURG, bureau central : 5368 déposants	fr. 1,914,207 48	356 59
DIEKIRCH, bureau annexe : 248 id.	115,646 21	407 20
WILTZ, id. 465 id.	187,404 59	405 02
Totaux 6117 déposants.	fr. 2,217,238 28	

Ces déposants appartiennent aux catégories ci-après :

PROFESSIONS.	NOMBRE de livrets.	MONTANT.	MOYENNE par livret.
Ouvriers	1189	346,758 67	459 84
Domestiques	927	586,057 58	416 45
Cultivateurs et vigneron	426	194,843 58	457 40
Enfants mineurs	1854	332,790 05	190 28
Employés	311	152,008 98	488 77
Instituteurs et ecclésiastiques	168	74,044 52	440 74
Personnes sans état et professions diverses.	1084	458,149 92	422 64
Établissements publics et fabriques d'église	82	19,121 70	235 19
Militaires et douaniers	76	55,485 68	440 57
Totaux	6117	2,217,238 28	

La somme moyenne pour chaque déposant, déduction faite des établissements publics et des fabriques d'église, s'élève à 565 fr. 88.

Il y a 1 déposant sur 35 habitants.

Durant l'exercice 1877, il a été remboursé 1604 livrets pour solde ; il a été émis 1051 livrets nouveaux, reporté 17 comptes et délivré 6 duplicatas pour livrets perdus.

		MOYENNE par déposant.
Les versements en 1877 par 4757 déposants se sont élevés à	fr. 537,405 04	115 42
Les remboursements en 1877 à 5948 dép. id. id.	» 734,756 28	186 10
Excédant des remboursements en 1877	fr. 197,353 24	
Intérêts bonifiés dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde		
Intérêts bonifiés au 31 décembre 1877	fr. 7,049 69	
Solde ancien au 31 décembre 1876	» 69,785 94	
	» 2,357,753 89	
Total	fr. 2,414,591 52	
A déduire l'excédant des remboursements en 1877	» 197,353 24	
Solde nouveau au 31 décembre 1877	fr. 2,217,238 28	

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le mois de mai 1878 jusqu'au 31 août de la même année.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
34	22 mai	Lamort, Eugène.	Industriel.	Manternach.
35	26 juillet	Winkel, Jacques.	Négociant.	Diekirch.
36	5 août	Schoetter, Eugène.	Propriétaire.	Esch-sur-Sûre.
37	7 id.	Klein, François.	Ingénieur.	Junglinster.
38	7 id.	Klein, Edouard.	Bourgmestre.	id.
39	16 id.	Arens, Adolphe.	Propriétaire.	Hosingen.
40	16 id.	Schiltz, Charles.	Notaire.	id.
41	16 id.	Kremer, Antoine.	Propriétaire.	Bissen.
42	17 id.	Herman-Koob, Nicolas.	Cultivateur.	Esch-sur-Sûre.
43	17 id.	Bisenius, Henri.	Maréchal-ferrant.	Niederfeulen.
44	17 id.	André, Aubin-Nicolas.	Propriétaire.	Vianden.
45	19 id.	Emeringer, Michel-Victor.	Marchand de bois.	Grevenmacher.
46	20 id.	Schroeder, Chrétien.	Cocher.	Munsbach.
47	20 id.	Hatz, Nicolas.	Cultivateur.	Kautenbach.
48	20 id.	Juncker, Jacques.	id.	Lellingen.
49	20 id.	Wolter, Nicolas.	Propriétaire.	id.
50	21 id.	Mergen, Louis.	Étudiant.	Diekirch.
51	22 id.	Franck, Guillaume.	Marchand.	Clemency.
52	22 id.	Ensch, Ferdinand.	Commis.	Diekirch.
53	23 id.	de Colnet d'Huart, Jules.	Élève de l'Athénée.	Bertrange.
54	23 id.	de Colnet d'Huart, François.	id.	id.
55	23 id.	Schleich, Jean-Baptiste.	Propriétaire.	Dahlem.
56	23 id.	Schleich, Nicolas-Joseph.	Cultivateur.	id.
57	23 id.	Hansen, Jean.	id.	id.
58	23 id.	Witry, Leopold.	Rentier.	Echternach.
59	23 id.	Eichhorn, Gustave.	Propriétaire.	Wormeldange.
60	23 id.	Capus, Philippe.	Marchand.	Diekirch.
61	23 id.	Nelles, Auguste.	Pharmacien.	id.
62	23 id.	Kellen, Nicolas, fils.	Propriétaire.	Tandel.
63	23 id.	Schengen, Jean-Pierre.	Liquidateur.	Niederfeulen.
64	23 id.	Nuël, Jean-Pierre.	Médecin.	Useldange.
65	24 id.	Schmit, Jean-Baptiste.	Huissier.	Diekirch.
66	24 id.	Hamelius, Edouard.	Ingénieur civil.	Hosingen.
67	24 id.	Meder, Jules.	Étudiant.	Ettelbruck.
68	24 id.	Schmit, Nicolas.	Cultivateur.	Warken.
69	24 id.	Huberty, Mathias.	id.	Breidweiler.
70	24 id.	Reichling, Charles.	id.	Bissen.
71	24 id.	Lejeune, Jules.	Avocat.	Munsbach.

72	24 août.	C ^e de Saintignon, Fernand.	Garde général.	Lasauvage.
73	24 id.	Jungen, Clément.	Secrétaire communal.	Bascharage.
74	24 id.	Beissel, Jean, père.	Propriétaire.	id.
75	24 id.	Alzin, Joseph.	Aubergiste.	Rodange.
76	24 id.	Namur, Léopold.	Tanneur.	Echternach.
77	24 id.	Praus, Jean-Adam.	Greffier.	id.
78	24 id.	Soupert, Jean.	Horticulteur.	Limpertsberg.
79	24 id.	Schroeder, Jean.	Cultivateur.	Landscheid.
80	24 id.	Girst, Jean.	id.	Girst.
81	24 id.	Haler, Jean.	Sans état.	Brandenbourg.
82	24 id.	de Berlaymont, Adrien.	Rentier.	Sterpenich.
83	24 id.	Fisch, Michel.	Cultivateur.	Breidweiler.
84	24 id.	Baron de Blochausen, Prosper.	Rentier.	Birtrange.
85	24 id.	Juncker, Jean.	Cocher.	id.
86	24 id.	Bellwald, Michel.	Garde particulier.	Grenzingen.
87	24 id.	Schmit, Alphonse.	Receveur de l'enregistrement.	Echternach.
88	24 id.	Tibesar, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Stegen.
89	24 id.	Hausemer, Pierre.	Commis.	Bettingen.
90	24 id.	Molitor, Michel.	Receveur de l'enregistrement.	Capellen.
91	25 id.	Conzemius, Antoine.	Juge de paix.	Lullange.
92	25 id.	Schumann, Gustave.	Propriétaire.	Hellange.
93	25 id.	Kayl, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Abweiler.
94	26 id.	Dondelinger, Michel.	Conducteur des travaux publics.	Echternach.
95	26 id.	Lenertz, Jean.	Propriétaire.	Leudelage.
96	26 id.	Schmitz, Jacques.	Rentier.	Garnich.
97	26 id.	Kerschen, Antoine.	Cultivateur.	Hivange.
98	26 id.	Geymer, Michel.	id.	id.
99	26 id.	Franck, Pierre.	id.	Garnich.
100	26 id.	Metzler, Jean-Pierre.	id.	Hivange.
101	26 id.	Arend, Nicolas.	id.	Garnich.
102	26 id.	Desserteaux, Paul.	Particulier.	Miribel.
103	26 id.	d'Olimart, Joseph.	Conseiller honoraire.	Luxembourg.
104	26 id.	Brücher, André.	Cultivateur.	Goëblange.
105	26 id.	Wagener, Jean.	id.	Hautcharage.
106	26 id.	Græsser, Théophile.	Empl. au chem. de fer.	Wilwerwiltz.
107	26 id.	Sinner, Nicolas.	Cultivateur.	Tandel.
108	26 id.	Steichen, François.	id.	Warken.
109	26 id.	Clasen, Frédéric.	Médecin.	Grevenmacher.
110	26 id.	Keiffer, Joseph.	Négociant.	id.
111	26 id.	Besch, Eugène.	Facteur des postes.	Sœul.
112	26 id.	Huberty, Jean-Nicolas.	Bourgmestre.	id.
113	26 id.	May, Pierre.	Propriétaire.	Schandel.

114	26 août.	Kerschenmeyer, Alexandre.	Receveur des contribut.	Esch-sur-Sûre.
115	26 id.	Wagner-Gales, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Holsthum.
116	26 id.	Feipel, Pierre.	Vigneron.	Wellenstein.
117	26 id.	Siebenaler, Guillaume.	Instituteur.	Metz.
118	26 id.	Wilgé, Nicolas.	Cultivateur.	Rodenbourg.
119	26 id.	Gretsch, Jacques.	Négociant.	Echternach.
120	26 id.	Namur, Léon.	Pharmacien.	id.
121	26 id.	Namur, Alphonse.	Fabricant de tabacs.	id.
122	26 id.	Mischel, Mathias.	Cultivateur.	Michelshof.
123	26 id.	Brasseur, Pierre.	Notaire.	Differdange.
124	26 id.	Schnitzius, Nicolas.	Greffier.	Mersch.
125	26 id.	Schieber, Pierre.	Cultivateur.	Vichten.
126	26 id.	Baldauff, Louis.	Négociant.	Echternach.
127	26 id.	Vincent, Nestor.	Propriétaire.	Bertrange.
128	26 id.	Thill, Jean-Pierre.	Marchand.	Sterpenich.
129	26 id.	Breistroff, Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
130	26 id.	Beffort, Dominique.	Garde particulier.	Neudorf.
131	26 id.	Kloster, Pierre.	Cultivateur.	Gœtzingen.
132	27 id.	Thillens, Jean.	id.	Hamiville.
133	27 id.	Bourguignon, Charles.	id.	Troine.
134	27 id.	Zeimes, Mathias.	id.	Munshausen.
135	27 id.	Conzemius, Jean-Joseph-François.	Propriétaire.	Boevange.
136	27 id.	Caron, Charles-André.	Directeur des mines.	Esch-sur-l'Alzette.
137	27 id.	Muller, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Donnange.
138	27 id.	Even, Henri.	Fermier.	Beaufort.
139	27 id.	Theisen, Dominique.	Garde particulier.	Graulinster.
140	27 id.	Burnotte, Joseph.	Négociant.	Diekirch.
141	27 id.	Ruth, Joseph.	Marchand.	Echternach.
142	27 id.	Rodesch, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Munshausen.
143	27 id.	Scholtus, Dominique.	id.	Arsdorf.
144	27 id.	Kirsch, Pierre.	Bourgmestre.	Wickrange.
145	27 id.	Verbrugge.	Avocat.	Strassen.
146	27 id.	Gardeur, Henri-Alphonse.	Rentier.	Nagem.
147	27 id.	Bian, Charles-Auguste.	Candidat-notaire.	Redange.
148	27 id.	Schleich, Henri.	Cultivateur.	id.
149	27 id.	Nickers, Jean-Nicolas.	Curé.	Ell.
150	27 id.	Krombach, Nicolas.	Vétérinaire.	Redange.
151	27 id.	Dechamp, Eugène-Félix.	Sans état.	id.
152	27 id.	Gengler, Valentin.	Cultivateur.	Niederpallen.
153	27 id.	Gerard, Jean-Baptiste.	id.	Redange.
154	27 id.	Zangerlé, Jean-Baptiste.	Juge de paix.	id.
155	27 id.	Klein, André.	Cultivateur.	Bergem.

156	27 août.	Feyder, Othon-Jules-Mathias.	Notaire.	Grevenmacher.
157	28 id.	Knepper, Philippe-Auguste.	Receveur communal.	Peppange.
158	28 id.	Ludvig, Pierre.	Cabaretier.	Canach.
159	28 id.	Bauret, Constant-Eugène.	Propriétaire.	Esch-sur-l'Alzette.
160	28 id.	François, Charles-Ferdinand.	Négociant.	id.
161	28 id.	Marx, Pierre.	Vigneron.	Mondorf.
162	28 id.	Arendt, Jean-Nicolas.	Candidat-notaire.	Dahlem.
163	28 id.	Charpentier, Bernard.	Colporteur.	Consdorf.
164	28 id.	Faber, Georges.	Industriel.	Wiltz.
165	28 id.	Lambert, François.	id.	id.
166	28 id.	Lennert, Auguste.	id.	Wintrange.
167	28 id.	Pemmers, Pierre.	Avocat.	Diekirch.
168	28 id.	Herckmans, Guillaume.	Distillateur.	Pont de Colmar.
169	28 id.	Læis, Prosper.	Avocat.	Diekirch.
170	28 id.	Læis, Adolphe.	Agent d'affaires.	id.
171	28 id.	Schleich, Jean-François.	Propriétaire.	Oberfeulen.
172	28 id.	Rodenbour, Jacques.	Cultivateur.	id.
173	28 id.	Lamberty, Auguste.	Rentier.	Hosingen.
174	28 id.	Nossemer, Jean-Pierre.	Clerc de notaire.	Bascharage.
175	28 id.	Hemes, Pierre.	Négociant.	Grosbous.
176	28 id.	Zeimes, Jean.	Cultivateur.	Hachiville.
177	28 id.	Gratia, Nicolas.	id.	Clemency.
178	28 id.	Zahn, Gustave.	Professeur.	Luxembourg.
179	28 id.	de Gargan, Charles.	Propriétaire.	id.
180	28 id.	de Gargan, Auguste.	Étudiant.	id.
181	28 id.	Bourgeois, Charles.	Capitaine.	id.
182	28 id.	Pescatore, Jean-Pierre.	Rentier.	id.
183	28 id.	Ettinger, François.	Régisseur.	id.
184	28 id.	Du Monceau de Bergendal, Fern. (comte)		Bruxelles.
185	28 id.	Orts, Louis.	Avocat.	id.
186	28 id.	Fischer, Adolphe.	Agronome.	Cessingen.
187	28 id.	Fischer, Joseph.	Étudiant.	id.
188	28 id.	Fischer, Auguste.	id.	id.
189	28 id.	Ensch, Théodore.	Cultivateur.	Pissange.
190	28 id.	Deutsch, Nicolas.	Maréchal-ferrant.	Berchem.
191	28 id.	Jaminet, Jean.	Propriétaire.	id.
192	28 id.	Baldauff, Edmond.	Étudiant.	Luxembourg.
193	28 id.	Baldauff, François.	id.	id.
194	28 id.	Brincour, Joseph.	Avocat.	id.
195	28 id.	Gœdert, Nicolas.	Bourgmestre.	Longsdorf.
196	28 id.	Coster, Jean.	Cultivateur.	Reisdorf.
197	28 id.	Wolff, Edouard.	Avocat.	Luxembourg.

198	28 août.	Munchen, Auguste.	Avocat.	Luxembourg.
199	28 id.	De Muysen, Zénon.	id.	id.
200	28 id.	Kerkhoff, Albert.	Industriel.	id.
201	28 id.	Well, Robert.	Receveur de l'enregist.	id.
202	28 id.	Dumont, Camille.	Avocat.	id.
203	28 id.	Neumann, Bernard-Hubert.	Conseiller d'État.	id.
204	28 id.	Thilges, Joseph.	Avocat.	id.
205	28 id.	Beissel, Jean.	Propriétaire.	id.
206	28 id.	Michaélis, Joseph.	Employé.	Athus.
207	28 id.	Weber, Louis.	Négociant.	Luxembourg.
208	28 id.	Wolff, Edouard.	Propriétaire.	id.
209	28 id.	Klein, Jean-Baptiste.	Ancien notaire.	id.
210	28 id.	de Cressac de Soleuvre (baron).	Propriétaire.	Differdange.
211	28 id.	Lamort, Lucien.	id.	Luxembourg.
212	28 id.	Lamort, Jules.	id.	id.
213	29 id.	Eyschen, Paul.	Directeur général.	id.
214	29 id.	Riwers-Thinnes, Nicolas.	Cultivateur.	Heffingen.
215	29 id.	Lucius, Nicolas.	id.	Soleuvre.
216	29 id.	Lutgen, Jean.	id.	Bockholtz.
217	29 id.	Mathay, Jean-Grégoire.	id.	Nocher.
218	29 id.	Kayser, Théodore.	Propriétaire.	id.
219	29 id.	Decker, Marie-Alexis-Victor.	Comptable.	Mertert.
220	29 id.	Godchaux, Paul.	Industriel.	Schleifmühl.
221	29 id.	Godchaux, Henri.	id.	id.
222	29 id.	Godchaux, Ernest.	id.	id.
223	29 id.	Heuardt, Charles-Henri.	Propriétaire.	Rollingen.
224	29 id.	Claas, Théodore.	Aubergiste.	Mersch.
225	29 id.	Beschemont, Jean-Pierre-Nic.	Sans état.	id.
226	29 id.	Adam, Jean-Baptiste.	Garde particulier.	Niedercorn.
227	29 id.	Bivort, Théodore.	Étudiant.	Esch-sur-l'Alzette.
228	29 id.	Zimmer, Nicolas.	Propriétaire.	Echternach.
229	29 id.	Leiten, Henri.	Étudiant.	id.
230	29 id.	Schæfgen, Michel.	Propriétaire.	Esch-sur-l'Alzette.
231	29 id.	Muller, Jean-Nicolas.	id.	Mondercange.
232	29 id.	Gaasch, Dominique.	Cultivateur.	Differdange.
233	29 id.	Mayrisch, Jean-Henri-Joseph.	Commis.	Echternach.
234	29 id.	Weidenhaupt, Herman-Jos.	Négociant.	Remich.
235	29 id.	Saur, Ernest.	Tanneur.	id.
236	29 id.	Velter, Gustave.	Négociant.	id.
237	29 id.	Kirpach, Théodore.	Avocat.	Luxembourg.
238	30 id.	Schmit, Jean-Pierre.	Direct. du domaine royal.	Bofferdange.
239	30 id.	Bouvier, Hub.-Jos.-Amand.	Propriétaire.	Urspelt.

240	30 août.	Schroeder, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Ripweiler.
241	30 id.	Gœdert, Eustache.	Cultivateur.	Lannen.
242	30 id.	Dagois, Hippolyte.	Ingénieur.	Diekirch.
243	30 id.	Gläserer, Frédéric.	Cultivateur.	Bourscheid.
244	30 id.	Kais, François.	id.	Kemen.
245	30 id.	Elsen, Jean-Pierre.	id.	Welscheid.
246	30 id.	Zenners, Jacques.	id.	Landscheid.
247	30 id.	Braun, Michel.	id.	Givenich.
248	30 id.	Bund, Pierre.	Boulangier et aubergiste.	Trèves.
249	30 id.	Theisen, Mathias.	Étudiant.	Mompach.
250	31 id.	Schmit, Nicolas.	Tonnelier.	Roeser.
251	31 id.	Weis, Henri.	Propriétaire.	Steinsel.
252	31 id.	Hardt, Jean-Pierre.	Ingénieur.	Esch-sur-l'Alzette.
253	31 id.	Gras, Charles-Louis-Octave.	Industriel.	Bettembourg.
254	31 id.	Wohles, Charles.	Cultivateur.	Harderbach.
255	31 id.	Feipel, Mathias.	Vigneron et rec. comm.	Wellenstein.
256	31 id.	Wiltzius, Nicolas.	Propriétaire.	Elvange (Remich).
257	31 id.	Velter, Camille.	Étudiant.	Remich.
258	31 id.	Rademacher, Antoine.	Cultivateur.	Walhausen.
259	31 id.	Firges, Pierre.	id.	Lieler.
260	31 id.	Schaaf, Jean.	Propriétaire.	Merl.
261	31 id.	Tibesar, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Mamer.
262	31 id.	Lonnoy, Jean-Joseph.	id.	Clemency.
263	31 id.	Sinner, Adolphe.	id.	Burange.
264	31 id.	Henrion, Eugène.	Fermier.	Dudelange.
265	31 id.	Pauly, Nicolas.	Clerc de notaire.	Hellange.
266	31 id.	Siebenaler, Jacques-André.	Notaire.	id.
267	31 id.	Even, Jean-Pierre (fils).	Propriétaire-cultivateur.	Beaufort.
268	31 id.	Tudor, Henri.	Candidat en droit.	Rospport.
269	31 id.	Brasseur, Alexis.	Avocat.	Luxembourg.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Herr N. Splig, Hilfscommis der Accisen zu Fischbach (Clerv), ist als Agent der „Berlin-Kölnischen Feuerversicherungs-Aktien-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Enxemburg den 10. August 1878.

Der Regierungsrath,
M. Mülendorff.

Avis. — Assurances.

M. N. Splig, commis auxiliaire des accises à Fischbach (Clervaux), a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie, dite «Berlin-Kölnische Feuerversicherungs-Actien Gesellschaft».

Luxembourg, le 10 août 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.